

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 4 (1977)  
**Heft:** 1

**Anhang:** [Noticias locales] : Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Paraguay, Perú, Uruguay, Venezuela

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Argentina

## BAHIA BLANCA

### Fiesta campestre del Club Suizo de Bahía Blanca

También en 1976 se realizó la tradicional fiesta campestre, en la localidad turística de Sierra de la Ventana, distante 130 kilómetros de nuestra ciudad. Como en años anteriores, se desarrolló en el Parque de la Colonia de Vacaciones, cedida gentilmente por la Municipalidad de Bahía Blanca.

Fue un radiante día, y todos disfrutaron a pleno la belleza que ofrecía el hermoso paraje, rodeado de sierras, abundante forestación y de un caudaloso arroyo; este marco, sumado al apetitoso almuerzo servido, las banderas y la música, motivaron una reunión alegre, donde improvisados coros unieron sus cánticos prolongándose la sobremesa hasta la hora de la merienda, que también forma parte de la fiesta, ocasión en que se pasó a comprobar cuál era la torta más gustosa entre tantas maravillas en que, con el toque especial, cada dama desea sobresalir con su arte pastelero.

Debemos mencionar asimismo los entretenimientos y el juego de bolos que termina en reñida competencia, y los reservados especialmente para los menores, con golosinas, piñatas, carreras, donde por cierto, cada uno lleva premio.

Constituyó un acto de confraternidad de nuestra colectividad, que se trasladó en forma masiva para participar junto con compatriotas residentes en Sierra de la Ventana, Saldungaray, y otros lugares próximos.

### SOCIEDAD DE SOCORROS MUTUOS "UNION SUIZA" DE PARANA (Entre Ríos)

Con una asistencia excepcional, la mayor en la historia de nuestra institución se cumplió la 85ª Asamblea General Ordinaria, para consagrar, por aclamación, la nueva Comisión Directiva encabezada por el contador público don Mario F. Mathieu.

Acompañan al flamante presidente elementos veteranos y noveles, en un armónico conjunto que permite esperar mucho de su capacidad, responsabilidad y voluntad de trabajo, tan imprescindible, en este momento crucial en la vida de la institución.

De inmediato la nueva comisión directiva, atenta a los problemas candentes pendientes, en buena parte de orden económico, comenzó su labor de ordenación y reorganización, que alcanza toda la amplia gama de activida-

des, campo de acción de la "Unión Suiza".

Desde el cuadro de afiliados, cuyo número descendió notoriamente en los últimos dos años, por lo que en breve se convocará a una conscripción de socios; la agilización de las tareas de secretaría y tesorería; la revitalización de la guardería infantil y el impulso para que el Instituto de Enseñanza del Idioma Alemán prosiga su dinámica marcha, todos actos de defensa y conservación social, hasta el estudio y planeamiento de nuevas actividades, como la organización de un coro, de un cuerpo estable de danzas, de la institución de un conjunto de "baby sitters", la reimplantación de "La Hora Suiza" por Radio General Urquiza, etc. todo acapara la diligencia de los directivos, preocupados en brindar mayores beneficios a los asociados. Auguramos pleno éxito, resultados positivos, para que la Sociedad de Socorros Mutuos "Unión Suiza" de Paraná siga luciendo como faro señero en la actividad mutual de su ambiente y en su participación en las obras de interés para la promoción del bienestar social de la comunidad.

### BARADERO FESTEJO JUBILOSAMENTE LOS 121 AÑOS DE LA LLEGADA DE LOS PRIMEROS COLONOS SUIZOS AL PAIS

Grandes festejos se realizaron en Baradero con motivo de celebrarse el 4 de febrero de 1977 los 121 años de la instalación de la primera Colonia Agrícola del país.

El día 1 de febrero se iniciaron los actos con una concentración en la Plaza de la Agricultura; allí niños y jóvenes pertenecientes a la Agrupación "4 de febrero" vestidos con trajes típicos suizos y argentinos y portando gallardetes con los colores nacionales de ambos países formaron junto al Sr. Intendente Municipal Don Luis Emilio Jeanmaire y la Reina de la Colonia,

Srta. Patricia Raquel Savoy Ducret (ambos descendientes de los primeros colonos).

El día 2 se realizó una Oración en el cementerio local donde descansan los primeros colonos y se colocaron ofrendas florales.

El día 3, en el puerto se realizó la llegada simbólica en un barco rememorando a la barcaza que trajera a aquellos inmigrantes un lejano 3 de febrero de 1856. Los inmigrantes fueron representados por sus tataranietos y choznos, caracterizados con los trajes típicos. En el puerto esperaban tal como hace 121 años, toda la población; carruajes antiguos que los condujeron a la municipalidad; gauchos con chinitas encañadas y numerosos automóviles.

**BUHLER**

**BUHLER-MIAG**



**BÜHLER-MIAG S. A.**

**Av. Pte. R. S. Peña 648**

**Buenos Aires — 30-6041**



**ZURICH  
SEGUROS**

**HA  
HELVETIA ARGENTINA  
SOCIEDAD ANONIMA DE SEGUROS**

**RECONQUISTA 359/65 - TEL. 45-3454 al 59 - 46-2032/2062 - BUENOS AIRES**

**OFICINA EN CORDOBA:**

**OBISPO TRÉJO 19, 4º D - TEL. 30177 - Representante: Sr. Adolfo B. Rohe**

La comitiva recorrió la vieja calle del Puerto, se detuvo en el Municipio y luego siguió camino hacia el rincón del Arrecifes, lugar donde la Municipalidad les había otorgado lotes de 200 varas de frente por 300 varas de fondo.

El día 4 se realizó un acto religioso en el "Colegio Germán Frers" donde fieles de los credos católico y evangélico alemán oraron en Acción de Gracias por los 121 años de existencia de la primera colonia. A estas creencias pertenecían los colonos suizos.

Por la noche se sirvió una cena a la que asistieron autoridades municipales y público en general. En ella hizo uso de la palabra el Sr. Intendente Municipal y el Padre Luis Linera bendijo la mesa. A los postres se bailaron danzas típicas suizas y criollas.

### UN LIBRO INTERESANTE

Llegó a nuestra mesa de redacción el libro "La Selva vencida" — Crónica del Departamento de Iguazú, por Ladislao Ziman y Alfonso Scherer, editado por ediciones Marymar de Buenos Aires.

La obra de 312 páginas contiene una profusión de datos históricos, informaciones geográficas, datos sobre las características orográficas, climáticas, del suelo, de la flora y la fauna y una serie de interesantes estadísticas sobre los progresos logrados en silvicultura, agricultura y sistemas de comunicación de esta región del territorio argentino.

Los autores relatan también en forma amena una serie de recuerdos, de experiencias vividas, de leyendas y anécdotas protagonizadas por los esforzados pioneros de aquellas tierras selváticas no hace aún medio siglo atrás. Entre estos pioneros deben mencionarse el Ing. Agr. Gustavo Keller, el Ing. Agr. Alfonso Scherer, el Agr. Gustavo Ernst y el Ing. Agr. Enrique O. Bucher, todos suizos y fundadores de la Colonia y localidad de Puerto Esperanza (Misiones). Gracias a su tesón y entusiasmo se fueron colonizando y desarrollando aquellas tierras, arrancándolas de la selva virgen.

"La Selva vencida" está escrito con fluidez, ilustrado con fotografías alusivas y numerosos mapas, lo que hace de este libro una lectura amena y altamente instructiva para los estudiosos en general y sin duda para numerosos miembros de nuestra colectividad.

## Bolivia

### CLUB SUIZO LA PAZ - Rallie 1976

En noviembre pasado nuestro Club organizó un "Rallie".

En total participaron 13 coches que partieron aproximadamente a las 10 de

la mañana de la Iglesia San Francisco, donde se les enseñaba el camino mediante un plan de la ruta completado con fotos. Prácticamente todos los participantes encontraron el camino correcto sin problema; algunos hicieron un pequeño desvío hasta llegar al puesto 1, donde había que buscar una cajita tipo "pirata"; algunos de los participantes seguramente tienen antepasados piratas, porque encontraron a su cajita en pocos segundos.

El puesto 2 ofrecía la posibilidad de manejar una camioneta, con la dificultad de que el chofer tenía que manejar con marcha atrás y sin poder ver hacia atrás; por lo tanto dependía de señales que le tenía que dar otro pasajero de su grupo. No faltaban quienes terminaron afuera de la carretera para luego tener que iniciar de nuevo.

En el puesto 3 había que saber estacionar el auto; algunos lograron acercarse a 1 mm a la pita que marcó la posición máxima a la cual uno podía aventurarse sin tocarla y por lo tanto hacerla caer. En el mismo puesto, el resto del equipo podía divertirse llevando agua de un pozo que quedaba a casi 100 metros de un balde a llenarse, con latas perforadas. Los tocadores de flauta tenían un éxito bárbaro! Luego seguía el puesto 4.

Había que volcar con pelotas de tenis a 2 torres montadas sobre una tabla y hechas con latas de cerveza. El que relata pegó a una sola lata, que de risa ni siquiera se cayó.

Entre el puesto 4 y 5 había que llenar un crucigrama (fácil por cierto, ya que todos lograron hacerlo perfectamente); el puesto 5 ofreció una oportunidad única: una parte del equipo tenía que cruzar una laguna en un barquito, mientras que el resto tenía que montar a caballo, llevar suficientes caballos para todo el equipo, dar la vuelta

a la laguna, recoger a los que habían cruzado en barco, luego todos los del equipo tenían que montar a caballo y retornar así al punto de partida.

Los participantes se divertieron mucho, hasta los caballos estaban riéndose y los burros que había en los alrededores sacudían cabeza y cola! Después del 5º y último puesto, nos reunimos en el Hotel Kori Tambo, donde (después de esperar un poquitito y tomar cerveza) se nos sirvió una parrillada abundante.

Hacia las 4 de la tarde se procedió a la "Siegerehrung" (Honrar a los vencedores) repartándose premios fantásticos, donados por muchos Suizos, y a todos les tocaba un premio.

Los grandes ganadores del Rallie fueron: 1er. puesto: familia Della Pietra; 2º puesto: familia Petit; 3er. puesto: señor Hungerbühler.

Casi todos los participantes se quedaron en el Kori Tambo hasta el anochecer; fue una fiesta muy bien organizada y todo el mundo se divertía, chicos, abuelos y los demás que andan entre la primera y la otra etapa de la vida.

**TRANSPORTES INTERNACIONALES  
JOSÉ KRISCH & CIA. LTDA.**  
Florida 142

Buenos Aires / Argentina  
Embalajes industriales y de  
enseres del hogar. Liftvans  
de madera.

Proveedores del cuerpo  
diplomático.

Tel.: 46-4910  
46-9559

medias

*Silvana*

# Chile

## ECOS DE UNA VISITA A PUNTA ARENAS

Con motivo de haberse celebrado el 24 de octubre de 1976 el Centenario de la llegada de los primeros Colonos Suizos a la región magallánica la Colonia Suiza de Punta Arenas, que preside el activo y entusiasta compatriota señor Erwin Neracher, organizó un nutrido y completo programa de festejos y actos conmemorativos los que se vieron realzados con la presencia del señor Embajador de Suiza en Chile, Exmo. señor Max Casanova y distinguida señora esposa. Acompañaron a nuestro Embajador en dicha oportunidad el señor Pablo Sahli y señora, Srta. Marianne Aeschbach, don Bernardo Luchsinger de la Colonia Suiza de Santiago, el señor Ernst Burgäzzi, Gerente para Chile de Swissair y don Max Walker de la Colonia Suiza de Valparaíso.

No tenemos espacio para detallar todo lo acontecido; por eso mencionaremos sólo los actos más relevantes:

La cálida recepción brindada en el momento mismo de nuestra llegada al aeropuerto de Punta Arenas por parte de las Autoridades Magallánicas como asimismo por numerosísimos miembros de la Colonia Suiza residente, encabezados por sus directivos.

La ceremonia emotiva con que se inauguró el hito recordatorio en Agua Fresca, lugar mismo donde desembarcó el primer contingente de Colonos Suizos.

El Acto Cultural realizado en el Círculo Suizo con una interesantísima conferencia sobre este hecho histórico a cargo del Rector del Instituto de la Patagonia, señor Mateo Martinic.

La inauguración de la "Plaza Suiza" y colocación de la primera piedra del monumento respectivo, acto que contó con la presencia de las más altas autoridades de la región encabezadas por el señor Intendente, General don Washington Carrasco, y que se efectuó bajo las inclemencias del recio y crudo clima magallánico.

La ceremonia final y fiesta de despedida efectuada en el Círculo Suizo de Punta Arenas y que nos brindó la oportunidad de disfrutar de gratísimos momentos como asimismo, conocer y partir con gran número de descendientes de los Colonos Suizos.

Son éstos, como decíamos anteriormente, tan sólo algunos de los muchos momentos emotivos vividos en la hermosa ciudad austral. Sólo nos resta agradecer en forma muy cordial y reconocida a todos los que de una u otra manera nos brindaron su amistad y gentil hospitalidad, felicitando muy sinceramente al diligente Presidente

don Erwin Neracher y Comité Asesor, por la brillante labor realizada.

Max Walker Dünner  
(Valparaíso)

## ALFREDO K. FLUELER

La triste noticia del fallecimiento a la edad de 82 años de Alfredo Flueller, acaecido el 14 de enero en Nassenwil (Suiza), lugar de su retiro, no ha podido pasar sin golpear a muchas personas y, en especial, a las de la Colonia Suiza. Su labor fructífera desarrollada en Chile no puede pasar desapercibida. Alfredo era un "self man" y, encontrándose en la plenitud de su vida, como ingeniero diplomado por el famoso Politécnico (ETH) de Zurich, vino trasladado del Perú a Chile para la Cía. de Tracción Eléctrica, desempeñándose como Gerente de los tranvías de Santiago hasta la eliminación de los "carros", cuyos ruidos aún quedan grabados, con sabor a nostalgia, en los oídos.

Alfredo Flueller fue el fundador del actual Colegio Suizo en Santiago. Su afán de servir a la Comunidad, innato en él, rápidamente lo llevó a la Presidencia del Rotary Club de Ñuñoa. Largos años actuó de Secretario de la Cámara Chilena-Suiza de Comercio y bajo la presidencia de don Federico Wernli se le nombró "Socio Honorario". También organizó la firma "ORTECO", representando, entre otros, a Brown Boveri (BBC) antes de regresar definitivamente a Suiza hace un decenio.

Alfredo, auténtico Suizo de los Alpes, de cáscara dura, pero sensible, y como Rotario, no esperaba recompensa alguna. Sencillamente trató de servir y su trayectoria de vida se ve acompañada de una filigrana con el lema "dar de sí antes de pensar en sí".

F. W. J.

# Colombia

## BOGOTA

## BREVE BIOGRAFIA DE ALBERT ALFRED HUBER

Nació en la ciudad de Winterthur, Zurich (Suiza) el 1 de junio de 1896 y era hijo Johann Albert Huber (oriundo de Winterthur) y de Sophie Hackh (oriunda de Göppingen, Alemania).

Estudió en su ciudad natal, cursando la Escuela Primaria de 1903 a 1909 y

## SUIZO

**28 años, licenciado en  
economía (HWV Basel)**

## BUSCA EMPLEO

en América Latina  
(Marketing - Venta -  
Administración)

Idiomas: alemán, inglés,  
francés y conocimientos  
de español

**Ofertas a: Chiffre 010,  
"Panorama Suizo"  
Viamonte 308, Oficina 10,  
Buenos Aires, Argentina**

# SULZER

PROVEE A LA INDUSTRIA

**AIRE ACONDICIONADO - PROCESOS INDUSTRIALES - HIDRAULICA -  
SOLDADURA EUTECTIC® - ENERGIA - AIRE Y GASES COMPRIMIDOS.**

OFICINAS CENTRALES:

**SULZER HNOS. S.A.C.I. - Belgrano 865 - Bs. As.**

Teléf. 30-1530/38/39

**PLANTA INDUSTRIAL EN: TALLERES COGHLAN S.A. Vélez Sarsfield 5700  
Munro (Bs. As.)**

la Secundaria de 1909 a 1912. Del 1 de mayo de 1912 al 31 de octubre de 1915 estudió Comercio con la Sociedad Suiza de Comerciantes, en la Fa. Meyerhofer, Fries & Cie. de Wintherthur. Prestó por primera vez su servicio militar en Suiza en 1915, durante la primera guerra mundial. Luego trabajó con la firma Walter Marty & Co. de Herisau/St. Gallen, de 1916 a 1918. A partir del 1 de junio de 1921, viajó con la representación de la casa Gebrüder Bühler de Zurich, por España, Cuba, México, Guatemala, Costa Rica, Nicaragua, Panamá, Colombia y Venezuela. Llegó a Colombia por primera vez el 17 de marzo de 1922, desembarcando en el puerto de Buenaventura. Se estableció definitivamente en Cali el 20 de mayo de 1924 y en esta ciudad contrajo matrimonio con Josefina Luna (oriunda de Popayán) el 13 de junio de 1925. Enviudó el 30 de julio de 1954. Desde 1924 hasta 1934 fue corresponsal oficial en Cali, del Consulado General de Suiza en Bogotá. El Departamento Político Federal de Berna lo nombró el 8 de mayo de 1934 Agente Consular de la Confederación Suiza en Cali, con jurisdicción en los Departamentos del Valle, Cauca y Nariño. El 11 de julio de 1939 el mismo Departamento Político Federal le dio el título personal y honorífico de Vicecónsul. El 21 de mayo de 1946 el Consejo Federal de la Confederación Suiza lo nombró Vicecónsul Honorario de Suiza en Cali, carácter que tuvo hasta el 29 de agosto de 1951, fecha en que el mismo Consejo lo ascendió a Cónsul. Este cargo lo desempeñó hasta el 30 de noviembre de 1958, cuando renunció por motivos de salud, habiendo completado 34 años en este servicio.

Fue también fundador de la Sociedad Suiza de Beneficencia de Cali en agosto de 1934. Fundador del Cuerpo Consular de Cali en 1938, Tesorero del mismo de 1943 a 1946 y Subdecano de 1947 a 1953.

Además, sus actividades profesionales comprendieron el desempeño de los cargos de Subgerente de la firma T. J. Martínez & Cía. de 1925 a 1943, Revisor Fiscal del Ingenio Pichichí S.A. de 1945 a 1965 y Miembro de la Junta Directiva de Eternit Pacífico S.A. de 1949 a 1970. Tuvo también la representación comercial de importantes casas comerciales de Suiza, EE. UU., China y Japón.

Murió en Cali el 4 de noviembre de 1976, a la edad de 80 años y a los 52 de residencia en Colombia.

Dejó dos hijos: Alberto, Ingeniero Industrial y Gustavo, Médico Veterinario.

#### **BOGOTA**

**27 de Noviembre de 1976:**  
**Bazar en el Colegio Helvetia de Bogotá**

Se confirmó el dicho de que la alegría de los preparativos es la alegría más

grande: el entusiasmo con que los alumnos prepararon su fiesta, contagiado a todo el mundo en el Colegio. Todos ayudaron para que el bazar fuera un éxito rotundo. Los padres de familia mandaron regalos para la tómbola y los juegos, y hubo de todo, desde el ponqué hecho en casa hasta el ternero vivo! Las empresas suizas radicadas en Colombia sorprendieron una vez más, con muy amplias donaciones en efectivo. La Embajada y la Colonia Suiza pusieron todo su empeño para ayudar igualmente. A todos ellos debemos nuestras gracias y reconocimiento, especialmente a los alumnos. Que la ganancia se destinará a la compra de "lockers" para el gimnasio y aprovechará así directamente a los alumnos, no merma el entusiasmo de trabajo que pusieron para que el bazar fuera un éxito.

La noche antes de la Kermese fue una gran emoción para todos los asistentes, gracias a la virtuosidad de la pianista suiza Nicole Wickihalder. Habría mucho que contar sobre todas

las sorpresas que esperaron a los visitantes; no podemos citar sino una pequeña parte. El atleta Víctor Mora, corredor de resistencia, en varias oportunidades campeón sudamericano, y tres veces ganador del campeonato de San Silvestre en Sao Paulo, entregó los trofeos a los felices y orgullosos ganadores de las carreras.

El partido de fútbol de Colonia Suiza vs. Profesores del Colegio Helvetia, y arbitrado muy expertamente por nuestro Embajador, dio lugar a críticas venenosas de parte de los espectadores, que los jugadores aceptaron estoicamente. También se aceptó ampliamente que el árbitro se dejara invitar al bar, a la mitad del partido, para tomar un "fortificante".

También los juegos, las atracciones y la tómbola tuvieron gran éxito y un público continuo. En la clase, donde los indisciplinados tuvieron que pagar su penitencia por las travesuras y maldades hechas, se registró un movimiento enorme. Un alumno de bachillerato —como profesor muy severo— se ocu-

## **BROWN BOVERI**

Cía. Sudamericana de Electricidad S. A.

Buenos Aires

Establecimientos Industriales

## **PLATEX**

Quilmes

La Plata Cereal Co. S.A.

pó con maestría de sus discípulos. Fue un verdadero evento escuchar al Embajador de Suiza cantando una canción folklórica colombiana y al Rector del Colegio recitando el reglamento escolar.

Pocos pudieron resistir la deliciosa Fondue, preparada por el Chef del Club Suizo, en las horas de la noche. No hubo indigestiones. Mucho menos para los asistentes que bailaron hasta la madrugada!

Agradecemos nuevamente a los visitantes de la Kermese —fueron casi 3.000— que, con su asistencia, ayudaron al apreciable resultado de 240.000 Pesos. Que viva el bazar del año escolar entrante!

Karl Schmid, Rector

## Paraguay

### ASUNCION

La Sociedad Suiza de Beneficencia ha procedido a la renovación de sus autoridades para el período 1976/1977. Ha sido electo Presidente el señor Fausto Bacchetta, y para la Vice-Presidencia el Ing. Bruno Del Mónico. Los demás cargos se han distribuido entre los miembros de la Comisión Directiva anterior, y que la Asamblea los ha vuelto a reelegir.

Para el año en curso tenemos noticias de que la TV della Svizzera Italiana, tiene programado un documental sobre la vida del sabio suizo Moisés Bertoni (en la Revista PANORAMA SUIZO N° 6 correspondiente a diciembre de 1975, se ha dado a publicidad un artículo sobre su vida y sus obras), quien ha pasado sus mejores años en esta tierra, dando a la misma su capacidad y cariño, y creando una verdadera escuela de botánica que aún hoy, después de su muerte, se considera modelo y fuente inagotable de consultas.

Por lo tanto es plausible el esfuerzo que realizará la TV Ticino, para hacer conocer en nuestra patria, la vida de este hombre, que en todos los campos en que le cupo actuar honró a su patria lejana.

### CAMBIO DE DIRECCION

Para evitar inconvenientes en la recepción de la revista, infórmenos con tiempo de todo cambio de dirección.

## Perú

### CLUB SUIZO - LIMA

En el último torneo de Jass de 1976, participaron casi todos los "Profi" de este singular juego. La organización de dicho evento estuvo a cargo del Sr. Pius Gnädinger, quien como siempre prestó su desinteresada colaboración para este tipo de torneos y que con la sola presencia de "Don Pius", es ya garantía de una muy buena organización. La gran mayoría de las firmas suizas donaron los diversos premios que se pusieron en juego. El local del Club fue acondicionado especialmente para dicho torneo y nuestro administrador Sr. Mario Bértoli, atendió muy solícitamente a los participantes en sus deseos gastronómicos. El resulta-

do final fue el siguiente: 1º Sra. Fröhlich; 2º Sra. Moosman; 3º Sr. Sutter; 4º Sra. Bächler; 5º Sra. Meier; 6º Sra. Arnoldi; 7º Sra. Gnädinger; 8º Sr. Hunger; 9º Sr. Niedermann; 10º Sr. Dorer. Como podrán apreciar "el sexo débil" acaparó los dos primeros puestos y entre los diez primeros de este evento, seis son damas; los caballeros no deben haberse desanimado, ya que como reza el refrán, "ellas están bien en el juego y ellos en el amor"; por lo tanto se complementan, ¿cierto?

El 2 de diciembre se realizó el tradicional "Bring and Buy" en la residencia de la Embajada a las 10 horas; el 8 de diciembre en programación exclusiva para los niños de la Colonia, la visita de Santa Klaus y para cerrar con broche de oro sus actividades de 1976, el Té de Navidad el 16 de diciembre a las 16.00 horas en el local del Club.

## à vendre

directement  
par le constructeur



1300 m.

superbes

## appartements

dans chalets luxueux  
de 5 à 10 appartements  
au maximum.

## Immobilière de Villars S. A.

1884 Villars-sur-Ollon

Tél. (025) 3 10 39

## COLES, BORN Y ASOCIADOS

Contadores Públicos Nacionales

Auditoría  
Asesoramiento Impositivo  
Constitución de Sociedades  
Análisis de Sistemas

Viamonte 640 - 8º piso

1053 Buenos Aires

Tel. 392-4061 - 6919 - 0475